



INFORMACIJA

O ZAKLJUČIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU MINISTARSTVA PROSVJETE, NAUKE I INOVACIJA CRNE GORE I MINISTARSTVA PROSVJETE NARODNE REPUBLIKE KINE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU VISOKOOBRAZOVNIH ISPRAVA

Podgorica, 19. januar 2024. godine

Između dvije zemlje postoje tradicionalno dobri i prijateljski odnosi koji se u kontinuitetu nadograđuju kako bilateralno, tako i kroz mehanizam saradnje između Kine i zemalja Centralne i Istočne Evrope i Inicijativu "Pojas i put".

Narodna Republika Kina priznala je nezavisnost Crne Gore 14. juna 2006. godine. Diplomatski odnosi su uspostavljeni 6. jula 2006. godine.

Mehanizma saradnje između Kine i zemalja Centralne i Istočne Evrope je izuzetno široka platforma koja obuhvata saradnju u mnogobrojnim oblastima, uključujući i prosvjetu (ekonomija, trgovina, kultura, nauka, sport, zdravstvo, poljoprivreda, zaštita životne sredine, saradnja lokalnih uprava, itd).

Sporazum o saradnji u oblasti kulture, obrazovanja, društvenih nauka i sporta između Vlade Crne Gore i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan u Pekingu, 14. aprila 2009. godine, predstavlja pravni okvir za potpisivanje Sporazuma između Ministarstva prosvjete, nauke i inovacija Crne Gore i Ministarstva prosvjete Narodne Republike Kine o uzajamnom priznavanju visokobrazovnih isprava.

Sporazum ima za cilj da olakša pristup visokom obrazovanju i međusobno priznavanje visokoobrazovnih isprava u Narodnoj Republici Kini i visokoobrazovnih isprava u Crnoj Gori. Odnosi se na diplome visokog obrazovanja koje dodjeljuju kineske visokoobrazovne ustanove i istraživački instituti sa ovlašćenjem za dodjelu koje priznaje Vlada Narodne Republike Kine u vrijeme dodjele, i diplome visokog obrazovanja koje dodjeljuju licencirane visokoobrazovne ustanove u skladu sa relevantnim zakonima i zakonodavstvom Crne Gore u vrijeme donošenja nagrade.

U cilju olakšavanja sprovođenja ovog Sporazuma, Strane će uspostaviti Ekspertsku komisiju sa zadatkom da razmotre i pojasne pitanja koja proističu iz tumačenja ili primjene Sporazuma, kao i prijedloge izmjena i dopuna teksta

Sporazum je usaglašen kroz komunikaciju ministarstava dviju zemalja koji su zadužena za obrazovanje, diplomatskim putem.

Za njegovo izvršavanje nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore.

Nadalje, ne postoji druga opcija regulisanja ovog pitanja, osim donošenja Sporazuma jer se na ovaj način jasnije i detaljnije definišu aktivnosti koje će se realizovati.

Prilog: Sporazum

**SPORAZUM IZMEĐU
MINISTARSTVA PROSVJETE, NAUKE I INOVACIJA CRNE GORE
I
MINISTARSTVA PROSVJETE NARODNE REPUBLIKE KINE
O MEĐUSOBNOM PRIZNAVANJU VISOKOOBRAZOVNIH ISPRAVA**

U namjeri da olakšaju saradnju u obrazovanju i nauci, te da promovišu mobilnost talenata između dvije (2) zemlje, Ministarstvo prosvjete, nauke i inovacija Crne Gore i Ministarstvo prosvjete Narodne Republike Kine (u daljem tekstu „Strane“),

dogovorile su se o sljedećem:

ČLAN 1

SVRHA

Sporazum ima za cilj da olakša pristup visokom obrazovanju i međusobno priznavanje visokoobrazovnih isprava u Narodnoj Republici Kini i visokoobrazovnih isprava u Crnoj Gori.

ČLAN 2

DJELOKRUG

Sporazum se odnosi na diplome visokog obrazovanja koje dodjeljuju kineske visokoobrazovne ustanove i istraživački instituti sa ovlaštenjem za dodjelu koje priznaje Vlada Narodne Republike Kine u vrijeme dodjele, i diplome visokog obrazovanja koje dodjeljuju licencirane visokoobrazovne ustanove u skladu sa relevantnim zakonima i zakonodavstvom Crne Gore u vrijeme dodjele diplome.

ČLAN 3

STRUKTURA VISOKOOBRAZOVNIH ISPRAVA U KINI I CRNOJ GORI

1. VISOKOOBRAZOVNE ISPRAVE U KINI

a. Prema zakonodavstvu Narodne Republike Kine, visoko-obrazovne isprave u Kini uključuju Sertifikate o diplomiranju specijalnog kursa obrazovanja (Zhuanke), Sertifikate o diplomiranju redovnog kursa obrazovanja, Sertifikate o diplomiranju (master nivo) i Sertifikate o diplomiranju (doktorski nivo); diplome visokog obrazovanja u Kini uključuju bachelor, master i doktorske diplome.

Sertifikat o diplomiranju specijalnog kursa obrazovanja (Zhuanke)

b. Maturant ili učenik sa istim nivoom obrazovanja, nakon položenog prijemnog ispita i upisa, može studirati na visokoobrazovnoj ustanovi. Studentu se može dodijeliti diploma o Specijalnom obrazovanju (Zhuanke) po završetku studija od dvije (2) do tri (3) godine po ispunjenju relevantnih uslova.

c. Student takođe može da dobije diplomu o Specijalnom kursu obrazovanja (Zhuanke) nakon što položi Nacionalni ispit za samouke studente po ispunjenju relevantnih uslova.

Sertifikat o diplomiranju redovnog kursa obrazovanja i diploma osnovnih studija

d. Maturant ili učenik sa istim stepenom obrazovanja, nakon položenog prijemnog ispita i ispunjavanja uslova za upis, može studirati na visokoobrazovnoj ustanovi. Studentu se može dodijeliti Sertifikat o diplomiranju redovnog kursa

obrazovanja po završetku četvorogodišnjeg (4) programa visokog obrazovanja (u slučaju medicine ili nekih drugih smjerova, petogodišnjeg (5) programa) po ispunjenju relevantnih uslova i može mu biti dodijeljena diploma osnovnih studija nakon uspješnog ispunjavanja uslova za ovaj nivo obrazovanja.

e. Student takođe može da dobije Sertifikat o diplomiranju redovnog kursa obrazovanja nakon polaganja Nacionalnog ispita za samouke studente po isounjenju relevantnih uslova i ima pravo da se prijavi za i dobije diplomu nakon uspješnog ispunjavanja uslova za ovaj nivo.

Sertifikat o diplomiranju (Master Nivo) i Master studije

f. Nositelj diplome osnovnih studija ili student sa ekvivalentnim nivoom obrazovanja može biti primljen na master program na visokoobrazovnoj ustanovi ili istraživačkom institutu nakon položenog prijemnog ispita za studiranje ili istraživanje u trajanju od dvije (2) ili tri (3) godine i može dobiti Sertifikat o diplomiranju (master nivo) po ispunjenju relevantnih uslova i diplomu magistra nakon uspješnog ispunjavanja uslova za ovaj nivo.

g. Nositelj diplome osnovnih studija može takođe, putem part-time studija, da se prijavi i dobije diplomu magistra nakon što uspješno ispuni uslove za ovaj nivo studija.

Sertifikate o diplomiranju (Doktorski nivo) i Doktorske studije

h. Nositelj diplome Master studija ili student sa ekvivalentnim nivoom obrazovanja može biti primljen na doktorski program na visokoobrazovnoj ustanovi ili istraživačkom institutu nakon položenog prijemnog ispita za studiranje ili istraživanje u trajanju od tri (3) do četiri (4) godine i može mu se dodijeliti Sertifikat o diplomiranju (doktorski nivo) po ispunjenju relevantnih uslova, i diplomu doktora nauka nakon uspješnog ispunjavanja uslova za ovaj nivo studija.

i. Nositelj diplome Master studija ili student sa ekvivalentnim nivoom obrazovanja takođe se može prijaviti i dobiti diplomu doktora nauke putem part-time studija koje vode do uspješnog postizanja zahtjeva za ovaj nivo obrazovanja.

j. Neke visokoobrazovne ustanove ili istraživački instituti koji imaju ovlaštenje da dodjeljuju diplome doktorskih studija nude integrisane programe za dodjelu magistarskih i doktorskih diploma. Nositelj diplome osnovnih studija koji je upisan u takav program može dobiti Sertifikate o diplomiranju (doktorski nivo) po ispunjenju relevantnih uslova nakon najmanje pet (5) godina studija ili istraživanja i diplomu doktorskih studija nakon uspješnog ispunjavanja uslova za ovaj nivo studija.

2. VISOKOOBRAZOVNE ISPRAVE U CRNOJ GORI

a. Prema relevantnim zakonima i propisima Crne Gore, diplome visokog obrazovanja u Crnoj Gori uključuju: diplome osnovnih, master i doktorskih studija.

Diploma osnovnih studija

b. Lice koje je steklo odgovarajuće obrazovanje potrebno za sticanje IV-1 podnivoa Crnogorskog okvira kvalifikacija ima pravo da se upiše na program

akademskih ili primenjenih osnovnih studija po ispunjavanju uslova za upis i može mu se dodijeliti diploma trogodišnjih (3) osnovnih studija sa stečenih 180 ECTS kredita po uspješnom završetku studija i ispunjenju drugih zahtjeva studijskog programa.

Master diploma

c. Nositelj diplome osnovnih studija koji je ispunio uslove za upis može se upisati na program akademskih ili primenjenih master studija i može mu se dodijeliti diploma dvogodišnjih (2) master studija sa stečenih 120 ECTS kredita po uspješnom završetku studija i ispunjenju drugih zahtjeva studijskog programa.

d. Lice koje je steklo odgovarajuće obrazovanje potrebno za sticanje IV-1 podnivoa Crnogorskog okvira kvalifikacija može se upisati na integrisani osnovni i magistarski studijski program i može mu se dodijeliti diploma po uspješnom završetku pet (5) do šest (6) godina studija, sa stečenih 300-360 ECTS kredita i ispunjenju drugih zahtjeva studijskog programa.

Diploma doktorskih studija

e. Nositelj Master diplome koji je ispunio uslove za upis može se upisati na program akademskih doktorskih studija nakon ispunjavanja uslova za upis i može dobiti zvanje doktora nauka po završetku najmanje tri (3) godine studija ili istraživanja sa najmanje 180 stečenih ECTS kredita i ispunjenju drugih zahtjeva studijskog programa.

ČLAN 4

USLOVI ZA UPIS CRNOGORSKIH STUDENATA NA KINESKIM VISOKOŠKOLSKIM USTANOVAMA I ISTRAŽIVAČKIM INSTITUTIMA

1. Visokoobrazovne institucije i istraživački instituti u Kini zadržavaju pravo da određuju kvalifikacije, ocjene i rezultate ispita koji su potrebni za upis na sve kurseve studija u skladu sa svojim propisima.

2. Lice koje je steklo odgovarajući nivo obrazovanja potreban za sticanje IV-1 podnivoa Crnogorskog okvira kvalifikacija u Crnoj Gori može se uzeti u razmatranje za upis na studijski program koji vodi do Sertifikata o diplomiranju specijalnog kursa obrazovanja (Zhuanke) u Kini, pod uslovom da su ispunjeni specifični uslovi visokoškolske ustanove koja prima.

3. Lice koje je steklo odgovarajući nivo obrazovanja potreban za sticanje IV-1 podnivoa Crnogorskog okvira kvalifikacija u Crnoj Gori može se uzeti u razmatranje za upis na studijski program koji vodi do Sertifikata o diplomiranju redovnog kursa obrazovanja i/ili diplome osnovnih studija u Kini, pod uslovom da su ispunjeni specifični uslovi visokoobrazovne ustanove koja prima.

4. Nositelj diplome koju je izdala licencirana crnogorska visokoobrazovna ustanova može se uzeti u obzir za prijem na studijski program koji vodi do diplome (master nivoa) i/ili diplome master studija u Kini, pod uslovom da su ispunjeni specifični uslovi za prijem visokoobrazovne ustanove ili istraživačkog instituta.

5. Nositelj diplome master studija koju je izdala licencirana crnogorska

visokoobrazovna ustanova može se uzeti u obzir za prijem na studijski program koji vodi do diplome (doktorski nivo) i/ili diplome doktora nauke u Kini, pod uslovom da su ispunjeni specifični uslovi za prijem visokoškolske ustanove ili istraživačkog instituta.

ČLAN 5

USLOVI ZA UPIS KINESKIH STUDENATA NA CRNOGORSKE VISOKOOBRAZOVNE USTANOVE

1. Visokoobrazovne ustanove u Crnoj Gori zadržavaju pravo utvrđivanja kvalifikacija, ocjena i rezultata ispita potrebnih za upis na sve studijske programe u skladu sa svojim propisima.

2. Za upis na studijski program koji vodi do diplome osnovnih studija u Crnoj Gori, ili integrisani osnovni i master studijski program koji vodi do diplome master studija može se uzeti u obzir maturant ili učenik sa ekvivalentnim nivoom obrazovanja priznate obrazovne institucije u Kini, pod uslovom da su ispunjeni specifični uslovi visokoobrazovne ustanove koja prima.

3. Nositelac diplome o specijalnom kursu obrazovanja (Zhuanke) ili student sa ekvivalentnim nivoom obrazovanja sa visokoškolske ustanove u Kini može biti razmatran za prijem na studijski program koji vodi do diplome osnovnih studija ili integrisanog studijskog programa koji vodi do diplome master studija u Crnoj Gori, pod uslovom da su ispunjeni specifični uslovi visokoškolske ustanove koja prima.

4. Nositelac diplome o redovnom kursu obrazovanja i/ili osnovnih studija sa ustanove visokog obrazovanja u Kini može biti uzet u obzir za upis na studijski program koji vodi do diplome master studija u Crnoj Gori pod uslovom da se ispune specifični uslovi ustanove visokog obrazovanja prijema.

5. Nositelac diplome (master nivoa) i/ili diplome master studija ustanove visokog obrazovanja ili istraživačkog instituta iz Kine može biti uzet u obzir za upis na studijski program koji vodi do diplome doktora nauka u Crnoj Gori pod uslovom da se ispune specifični uslovi ustanove visokog obrazovanja koja prima.

ČLAN 6

USKLAĐENOST SA NACIONALNIM ZAKONODAVSTVOM

1. Priznavanje visokoobrazovnih isprava predviđenih ovim Sporazumom ne oslobađa nosioce od obaveze da se pridržavaju uslova koji se odnose na prijem u visokoobrazovnu ustanovu ili istraživački institut u koji se traži prijem.

2. Priznavanje visokoobrazovnih isprava u svrhu obavljanja profesije podliježe zakonima svake od Strana.

ČLAN 7

AŽURIRANJE INFORMACIJA

Strane će se, diplomatskim putem, međusobno informisati o promjenama u svojim sistemima obrazovanja, sistemu obezbjeđenja kvaliteta, po pitanju visokoobrazovnih isprava i drugim relevantnim pitanjima obuhvaćenih ovim sporazumom.

ČLAN 8 RJEŠAVANJE SPOROVA

Svaki spor između Strana koji nastane iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma biće rješavan na prijateljski način, putem konsultacija i pregovora između Strana.

ČLAN 9 IZMJENE I DOPUNE

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen uz obostranu saglasnost Strana u pisanoj formi diplomatskim putem. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa Članom 11 ovog Sporazuma i činiće njegov sastavni dio.

ČLAN 10 EKSPERTSKA KOMISIJA

1. U cilju olakšavanja sprovođenja ovog Sporazuma, Strane će uspostaviti Ekspertsku komisiju sa sljedećim zadacima:
 - a. Razmatranje i pojašnjenje pitanja koja proističu iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma, i
 - b. Priprema i razmatranje prijedloga izmjena i dopuna teksta ovog Sporazuma.
2. Informacija o sastavu Ekspertske komisije će biti dostavljena diplomatskim putem.
3. Komitet eksperata može se sazvati na svoje sjednice na zahtjev bilo koje strane. Mjesto i vrijeme održavanja sjednice dogovaraju se diplomatskim putem.

ČLAN 11 STUPANJA NA SNAGU I PRESTANAK VAŽENJA

1. Ovaj Sporazum će biti zaključen na neodređeno vrijeme i stupiće na snagu na dan prijema posljednjeg pisanog obavještenja, diplomatskim putem, kojom Strane informišu jedna drugu da su ispunjeni uslovi predviđeni njihovim nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.
2. Svaka Strana može raskinuti Sporazum slanjem pisanog obavještenja drugoj Strani diplomatskim putem. U tom slučaju, raskid Sporazuma stupa na snagu šest (6) mjeseci nakon dana prijema obavještenja o raskidu od jedne od Strana.
3. Raskid ovog Sporazuma neće uticati na bilo koju odluku priznavanja usvojenu prije raskida, a sprovedenu u skladu sa odredbama Sporazuma.
4. Odredbe ovog sporazuma primjenjivaće se na isprave koje dodjeljuju priznate visokoobrazovne ustanove i istraživački instituti u Narodnoj Republici Kini i licencirane visokoobrazovne ustanove u Crnoj Gori, nakon stupanja na snagu i prije prestanka ovog sporazuma.

Potpisano dana _____ 2024. godine u dva (2) originala na crnogorskom, kineskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju, engleska verzija teksta će imati prednost.

**Za Ministarstvo prosvjete, nauke i
inovacija Crne Gore**

**Za Ministarstvo prosvjete
Narodne Republike Kine**

黑山教育、科学和创新部

与

中华人民共和国教育部

关于相互承认高等教育学历学位的协议

黑山教育、科学和创新部与中华人民共和国教育部（以下简称双方），为增进双方在教育与科学领域的合作，推动两国间人员交流，达成如下协议：

第一条 目的

本协议旨在相互承认对方高等教育学历学位，以便两国学生赴对方国家学习。

第二条 适用范围

本协议适用于中国政府承认的本国高等学校及科研机构授予的学历学位和黑山政府承认的本国高等教育机构授予的学位。

第三条 中国和黑山高等教育学历学位介绍

一、中国高等教育学历学位

根据中华人民共和国有关法律，中国高等教育学历证书包括专科毕业证书、本科毕业证书、硕士研究生毕业证书和博士研究生毕业证书；学位包括学士学位、硕士学位和博士学位。

（一）专科毕业证书

1. 高级中等教育毕业或具有同等学力者，通过普通高等学校招生全国统一考试并被录取，进入高等学校学习 2-3 年，其学业水平达到规定标准，可获得专科毕业证书。

2. 通过高等教育自学考试, 达到相应要求后, 也可获得专科毕业证书。

(二) 本科毕业证书和学士学位

1. 高级中等教育毕业或具有同等学力者, 通过普通高等学校招生全国统一考试并被录取, 进入高等学校学习 4 年(医学等专业 5 年), 其学业水平达到规定标准, 可获得本科毕业证书。符合学位授予标准者, 可申请学士学位。

2. 通过高等教育自学考试, 达到相应要求后, 可获得本科毕业证书。符合学位授予标准者, 可申请学士学位。

(三) 硕士研究生毕业证书和硕士学位

1. 学士学位获得者或具有同等学力者, 经考试合格, 可以在高等学校和科学研究机构进行硕士研究生课程学习。经过 2-3 年的学习和研究, 其学业水平达到规定标准, 可获得硕士研究生毕业证书。符合学位授予标准者, 可申请硕士学位。

2. 符合条件的学士学位获得者, 可通过研究生毕业同等学力人员申请学位的方式, 申请硕士学位。

(四) 博士研究生毕业证书和博士学位

1. 硕士学位获得者或具有同等学力者, 经考试合格, 可以在高等学校和科学研究机构进行博士研究生课程学习。经过 3-4 年的学习和研究, 其学业水平达到规定标准, 可获得博士研究生毕业证书。符合学位授予标准者, 可申请博士学位。

2. 符合条件的硕士学位获得者或具有同等学力者, 可通过研究生毕业同等学力人员申请学位的方式, 申请博士学位。

3. 一些有博士学位授予权的高等学校和科研机构在部分学科和专业采取接收优秀应届本科毕业生免试攻读博士研究生的培养办法。有资格的学士学位获得者, 可通过至少五年的学习和研究, 其学业水平达到规定标准, 可获得博士研究生毕业证书。符合学位授予标准者, 可申请博士学位。

二、黑山高等教育学位

根据黑山高等教育法律法规, 黑山的高等教育学位包括: 学士学位、硕士学位和博士学位。

(一) 学士学位

教育程度达到黑山资历框架第四级第一层次要求的学生, 在满足入学要求后, 可以申请学术型或应用型大学本科课程的学习。通过3年的学习, 获得180个欧洲学分(ECTS), 经考核合格, 可以获得学士学位。

(二) 硕士学位

1. 学士学位获得者在满足入学要求后, 可以申请学术型或应用型硕士学位课程的学习。通过2年的学习, 获得120个欧洲学分(ECTS), 经考核合格, 可以获得硕士学位。

2. 教育程度达到黑山资历框架第四级第一层次要求的学生, 在满足入学要求后, 可以申请本硕连读项目的学习。通过5-6年的学习, 获得300-360个欧洲学分(ECTS), 经

考核合格，可以获得硕士学位。

(三) 博士学位

硕士学位获得者在满足入学要求后，可以申请学术型博士学位课程的学习。通过至少 3 年的学习和研究，获得至少 180 个欧洲学分 (ECTS)，经考核合格，可以获得博士学位。

第四条 黑山学生到中国高等学校和科研机构学习的基本准入条件

一、中国高等学校和科研机构依据自身规章制度，保留决定各学科、专业入学所需学历学位、学业等级和考试成绩的权利。

二、教育程度达到黑山资历框架第四级第一层次要求的学生，在满足中国高等学校录取要求的前提下，可以申请就读中国的专科课程。

三、教育程度达到黑山资历框架第四级第一层次要求的学生，在满足中国高等学校录取要求的前提下，可以申请就读中国的本科课程或攻读学士学位。

四、持有黑山官方认可的高等教育机构授予的学士学位者，在满足中国高等学校和科研机构录取要求的前提下，可以申请就读中国的硕士研究生课程或攻读硕士学位。

五、持有黑山官方认可的高等教育机构授予的硕士学位者，在满足中国高等学校和科研机构录取要求的前提下，可以申请就读中国的博士研究生课程或攻读博士学位。

第五条 中国学生到黑山高等教育机构学习的基本准入条件

一、黑山高等教育机构依据自身规章制度，保留决定各学科、专业入学所需学历学位、学业等级和考试成绩的权利。

二、官方认可的中国高级中等教育机构毕业生或具有同等学力者，在满足黑山高等教育机构录取要求的前提下，可以申请攻读黑山学士学位，或申请就读本硕连读项目获得硕士学位。

三、持有官方认可的中国高等学校颁发的专科毕业证书或具有同等学力者，在满足黑山高等教育机构录取要求的前提下，可以申请攻读黑山学士学位，或申请就读本硕连读项目获得硕士学位。

四、持有官方认可的中国高等学校颁发的本科毕业证书或学士学位者，在满足黑山高等教育机构录取要求的前提下，可以申请攻读黑山硕士学位。

五、持有官方认可的中国高等学校或科研机构颁发的硕士研究生毕业证书或硕士学位者，在满足黑山高等教育机构录取要求的前提下，可以申请攻读黑山博士学位。

第六条 遵守国家法律

一、本协议中提及的国家学历学位认可，并不豁免学历学位获得者应满足高等学校和科研机构入学要求的义务。

二、与执业相关的国家学历学位认可需遵守双方法律规定。

第七条 信息更新

本协议所涉及的各自国家教育体系、质量保障体系、学历学位名称的变化以及其他相关事项，双方将通过外交渠道告知对方。

第八条 争议解决

任何有关协议条款解释或适用过程中所发生的争议，双方应通过友好协商或谈判解决。

第九条 修订

经双方协商一致，可通过外交渠道以互换照会的形式对本协议进行修订。经双方同意的修订内容将根据本协议第十一条的规定生效并构成协议的一部分。

第十条 专家委员会

一、为了便于执行本协议，双方成立专家委员会，具体负责：

- (一) 讨论和澄清协议解释和适用等问题；
- (二) 准备和讨论协议修订内容等。

二、专家委员会组成信息将通过外交渠道进行沟通。

三、专家委员会可以根据需要召开会议。会议具体时间、地点等将通过外交渠道商定。

第十一条 生效与终止

一、双方应通过外交渠道书面通知对方各自相关法律程序完成情况。本协议自后一份通知收到之日起生效，长期有效。

二、一方可通过外交渠道书面通知另一方终止协议，协议自另一方收到上述通知之日起六个月后终止。

三、协议终止不影响任何根据协议条款在协议终止前所完成的学历学位互认。

四、本协议适用于在协议生效至终止期间中华人民共和国和黑山官方认可的高等学校和科研机构颁发的高等教育学历学位。

本协议于二〇二四年一月__日在上海签署，一式两份，分别用黑山文、中文和英文写成。三种文本同等作准。如遇分歧，以英文文本为准。

黑山教育、科学和创新部
代表

中华人民共和国教育部
代表

**AGREEMENT BETWEEN
THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE AND INNOVATION
OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF EDUCATION
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
ON MUTUAL RECOGNITION OF HIGHER EDUCATION CERTIFICATES
AND DEGREES**

Intending to facilitate cooperation in education and science, and to promote talent mobility between the two (2) countries, Ministry of Education, Science and Innovation of Montenegro and the Ministry of Education of the People's Republic of China (hereinafter referred to as 'Parties') have agreed as follows:

ARTICLE 1

PURPOSE

The Agreement aims to facilitate the access to higher education and the mutual recognition of higher education certificates and degrees in the People's Republic of China, and higher education degrees in Montenegro.

ARTICLE 2

SCOPE

The Agreement relates to higher education certificates and degrees awarded by Chinese higher education institutions and research institutes with awarding authority recognised by the Government of the People's Republic of China at the time the award is made, and higher education degrees awarded by licensed higher education institutions according to relevant laws and legislation of Montenegro at the time the award is made.

ARTICLE 3

STRUCTURES OF HIGHER EDUCATION CERTIFICATES AND DEGREES IN CHINA AND MONTENEGRO

1. HIGHER EDUCATION CERTIFICATES AND DEGREES IN CHINA

a. According to the legislation of the People's Republic of China, higher education certificates in China include Graduation Certificates of Special Course Education (Zhuanke), Graduation Certificates of Regular Course Education, Graduation Certificates (Master's Level) and Graduation Certificates (Doctoral Level); higher education degrees in China include Bachelor's Degrees, Master's Degrees, and Doctoral Degrees.

Graduation Certificate of Special Course Education (Zhuanke)

b. A senior secondary school graduate or a student with the equivalent education level, after passing the National College Entrance Examination and being admitted, may study at a higher education institution. The student may be awarded the Graduation Certificate of Special Course Education (Zhuanke) upon completion of two (2) to three (3) years' study with relevant requirements met.

c. A student may also obtain the Graduation Certificate of Special Course Education (Zhuanke) after passing the National Test for Self-Taught Students with relevant requirements met.

Graduation Certificate of Regular Course Education and Bachelor's Degree

d. A senior secondary school graduate or a student with the equivalent education

level, after passing the National College Entrance Examination and upon meeting the requirements for admission, may study at a higher education institution. The student may be awarded the Graduation Certificate of Regular Course Education upon completion of a four (4)-year higher education programme (in the case of Medicine, or certain other majors, a five (5)-year programme) with relevant requirements met, and may be awarded the Bachelor's Degree upon successfully meeting the degree requirements.

e. A student may also obtain the Graduation Certificate of Regular Course Education after passing the National Test for Self-Taught Students with relevant requirements met, and is entitled to apply for and be awarded the Bachelor's Degree after successfully meeting the degree requirements.

Graduation Certificate (Master's Level) and Master's Degree

f. A Bachelor's Degree holder or a student with the equivalent education level may be admitted to a Master's programme at a higher education institution or a research institute after passing the admission examination to study or research for two (2) or three (3) years, and be awarded the Graduation Certificate (Master's Level) with relevant requirements met, and the Master's Degree after successfully meeting the degree requirements.

g. A Bachelor's Degree holder may also, by means of part-time study, apply for and be awarded the Master's Degree after successfully meeting the degree requirements.

Graduation Certificate (Doctoral Level) and Doctoral Degree

h. A Master's Degree holder or a student with the equivalent education level may be admitted to a Doctoral programme at a higher education institution or a research institute after passing the admission examination to study or research for three (3) to four (4) years, and may be awarded the Graduation Certificate (Doctoral Level) with relevant requirements met, and the Doctoral Degree after successfully meeting the degree requirements.

i. A Master's Degree holder or a student with the equivalent education level may also apply for and be awarded the Doctoral Degree by means of part-time study leading to the successful achievement of the degree requirements.

j. Some higher education institutions or research institutes that have authority to award the Doctoral Degree offer integrated Master's and Doctoral Degree awarding programmes. A Bachelor's Degree holder who is enrolled in such programme may be awarded the Graduation Certificates (Doctoral Level) with relevant requirements met after at least five (5) years of study or research, and the Doctoral Degrees after successfully meeting the degree requirements.

2. HIGHER EDUCATION DEGREES IN MONTENEGRO

a. According to relevant laws and regulations of Montenegro, higher education degrees in Montenegro include: a bachelor's degree, a master's degree, and a doctoral degree.

Bachelor's Degree

b. A person who has obtained a proper level education required for attaining IV-1 sub-level of Montenegrin Qualifications Framework is entitled to enrol in a programme of academic or applied undergraduate studies after fulfilling the entry requirements, and may be awarded a bachelor's degree upon successful completion of three (3)-year study with 180 ECTS credits acquired and other study programme requirements fulfilled.

Master's Degree

c. A bachelor's degree holder that has fulfilled entry requirements may enrol in a programme of academic or applied master's studies, and may be awarded a master's degree upon completion of two (2)-year study with 120 ECTS credits acquired and other study programme requirements fulfilled.

d. A person who has obtained a proper level education required for attaining IV-1 sub-level of Montenegrin Qualifications Framework may enrol in an integrated undergraduate and master's study programme, and may be awarded a master's degree upon successful completion of five (5)-to-six (6) years' study with 300-360 ECTS credits acquired and other study programme requirements fulfilled.

Doctoral Degree

e. A master's degree holder that has fulfilled entry requirements may enrol in a programme of academic doctoral studies after fulfilling entry requirements and may be awarded a Doctoral Degree by means of at least three (3)-year study or research with at least 180 ECTS credits acquired and other study programme requirements fulfilled.

ARTICLE 4

ACCESS REQUIREMENTS FOR MONTENEGRIN STUDENTS TO CHINESE HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS AND RESEARCH INSTITUTES

1. Higher education institutions and research institutes in China retain the right to determine the qualifications, grades and examination results required to enter all courses of study according to their own regulations.

2. A person who has obtained a proper level education required for attaining IV-1 sub-level of Montenegrin Qualifications Framework in Montenegro may be considered for admission to a study programme leading to the Graduation Certificate of Special Course Education (Zhuanke) in China on condition that specific requirements of the admitting higher education institution are met.

3. A person who has obtained a proper level education required for attaining IV-1 sub-level of Montenegrin Qualifications Framework in Montenegro may be considered for admission to a study programme leading to the Graduation Certificate of Regular Course Education and/or the Bachelor's Degree in China, on condition that specific requirements of the admitting higher education institution are met.

4. A holder of a bachelor's degree awarded by a licensed Montenegrin higher education institution may be considered for admission to a study programme leading to the Graduation Certificate (Master's Level) and/or the Master's Degree in China, on condition that specific requirements of the admitting higher education institution or research institute are met.

5. A holder of a master's degree awarded by a licensed Montenegrin higher education institution may be considered for admission to a study programme leading to the Graduation Certificate (Doctoral Level) and/or the Doctoral Degree in China, on condition that specific requirements of the admitting higher education institution or a research institute are met.

ARTICLE 5

ACCESS REQUIREMENTS FOR CHINESE STUDENTS TO MONTENEGRIN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

1. Higher education institutions in Montenegro retain the right to determine the qualifications, grades and examination results required to enter all courses of study according to their own regulations.

2. A senior secondary school graduate or a student with the equivalent education level from a recognised education institution in China may be considered for admission to a study programme leading to a bachelor's degree in Montenegro, or an integrated undergraduate and master's study programme leading to a master's degree, on condition that specific requirements of the admitting higher education institution are met.

3. A holder of a Graduation Certificate of Special Course Education (Zhuanke) or a student with the equivalent education level from a higher education institution in China may be considered for admission to a study programme leading to a bachelor's degree, or an integrated study programme leading to a master's degree in Montenegro, on condition that specific requirements of the admitting higher education institution are met.

4. A holder of a Graduation Certificate of Regular Course Education and/or the Bachelor's Degree from a higher education institution in China may be considered for admission to a study programme leading to a master's degree in Montenegro on condition that specific requirements of the admitting higher education institution are met.

5. A holder of a Graduation Certificate (Master's Level) and/or the Master's Degree from a higher education institution or research institute in China may be considered for admission to a study programme leading to a doctoral degree in Montenegro on condition that specific requirements of the admitting higher education institution are met.

ARTICLE 6

COMPLIANCE WITH NATIONAL LEGISLATION

1. The recognition of certificates and degrees provided for in this Agreement does not exempt the holders from the obligation to comply with the requirements

relating to the admission to a higher education institution or a research institute in which admission is requested.

2. The recognition of certificates and degrees in regard to practice of profession is subject to the legislation of each of the Parties.

ARTICLE 7 UPDATING OF INFORMATION

The Parties shall inform each other, through diplomatic channels, about changes to their respective systems of education, quality assurance systems, certificates and degrees, and other relevant matters covered by this Agreement.

ARTICLE 8 DISPUTE RESOLUTION

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties.

ARTICLE 9 AMENDMENTS

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties in writing through diplomatic channels. The amendments shall enter into force according to the Article 11 of this Agreement and shall form an integral part thereof.

ARTICLE 10 COMMITTEE OF EXPERTS

1. In order to facilitate the implementation of this Agreement, the Parties shall establish a Committee of Experts with the following terms of reference:

- a. Discussion and clarification of issues arising from the interpretation or application of this Agreement; and
- b. Preparation and discussion of proposals of amendments into the text of this Agreement.

2. The information on the composition of the Committee of Experts shall be communicated through diplomatic channels.

3. The Committee of Experts can be convened for its sessions upon the request of either Party. The venue and time of the session shall be agreed upon through diplomatic channels.

ARTICLE 11 ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time and shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification, through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that the requirements stipulated by their national legislation for its entry into force have been fulfilled.

2. Either Party may terminate the Agreement by addressing the written

notification to the other Party through diplomatic channels. In such case, the termination of the Agreement shall take effect six (6) months after the date on which the notice of termination was received by the other Party.

3. The termination of this Agreement shall not affect any decisions on recognition adopted prior to the termination, taken in accordance with the provisions of this Agreement.

4. The provisions of the Agreement shall be applicable to certificates and degrees awarded by recognised higher education institutions and research institutes in the People's Republic of China and licensed higher education institutions in Montenegro, after entry into force and prior to the termination of this Agreement.

DONE in _____ 2024 in two (2) originals in the Montenegrin, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For Ministry of Education, Science and
Innovation of Montenegro**

**For the Ministry of Education
of the People's Republic of China**
